

Installation de Windex® AV  
Girouette montée sur antenne

Anbau der Windex® AV  
Antennenmontierte Windfahne

Instalación del Windex® AV  
Veleta montada en la antena

Instalação do Windex® AV  
Cata-vento Montado em Antena

Installazione di Windex® AV  
Mostravento ad antenna

Установка флюгера Windex AV  
Устанавливаемый  
на антенне флюгер

تركيب مؤشر الرياح وينديكس آيه.في  
مؤشر اتجاه الرياح المثبت على هوائي

विन्डेक्स® ए.वी. व्यवस्था  
स्टेने पर बैठा हुआ वातसूचक

Windex(R) AV安装  
装於天线上的风向标

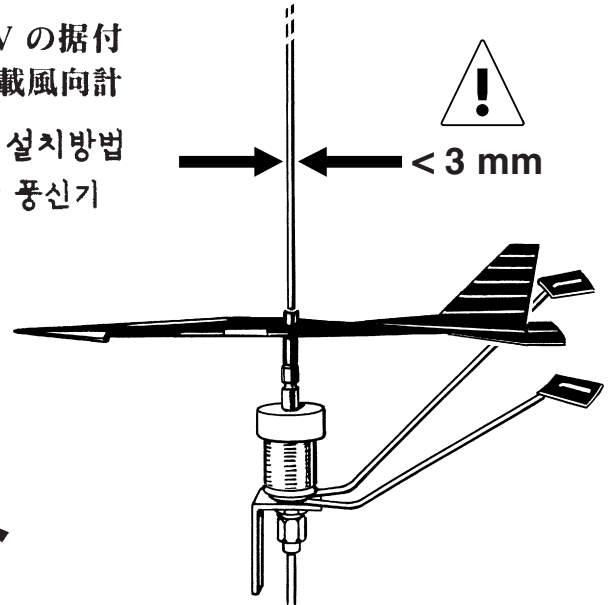
Windex AV の据付  
アンテナ搭載風向計

윈덱스 AV 설치방법  
안테나 장착 풍신기

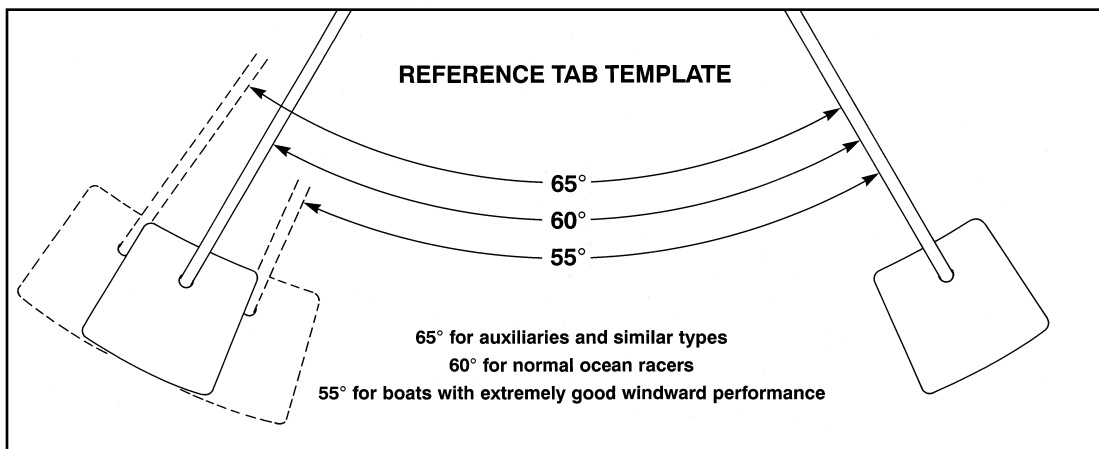
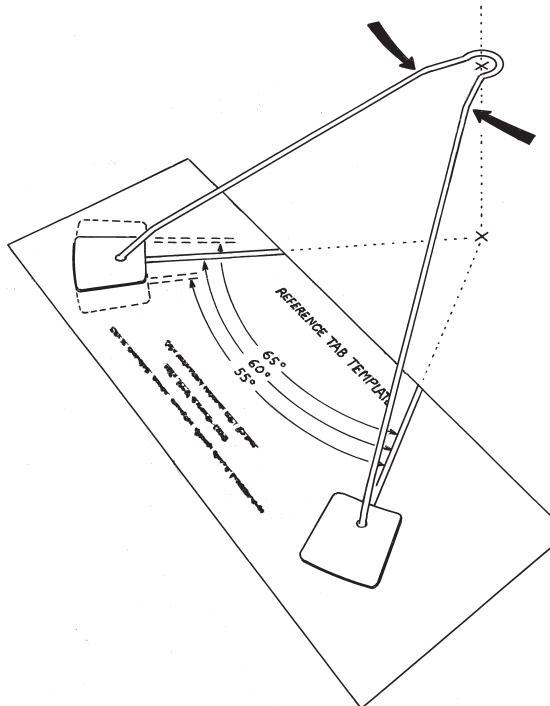
#3160

WINDEX® AV

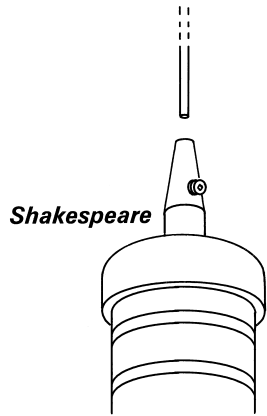
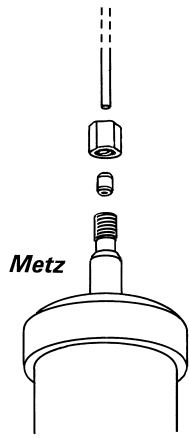
TRANSLATIONS  
See separate document  
for English instructions



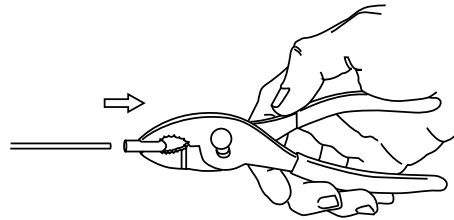
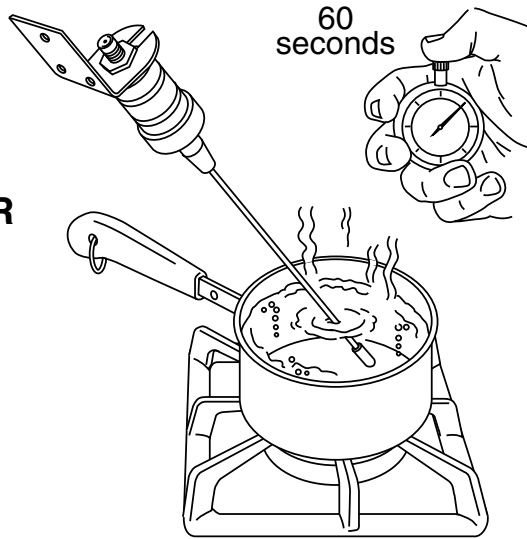
1



2

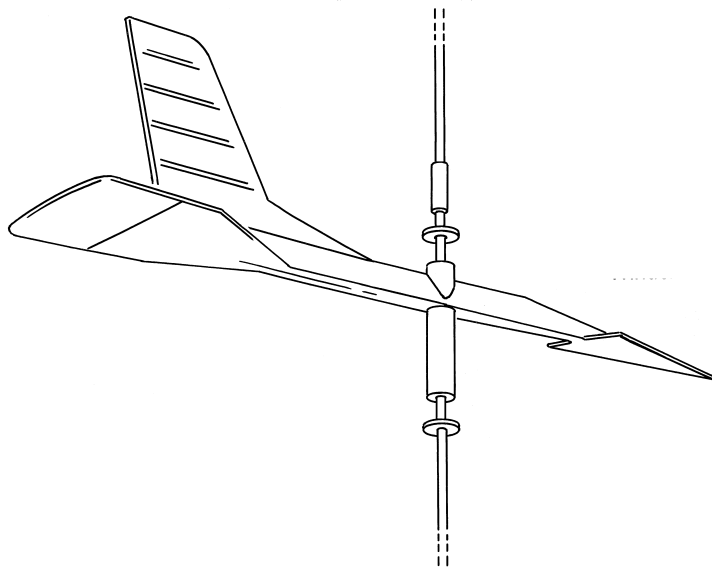


OR



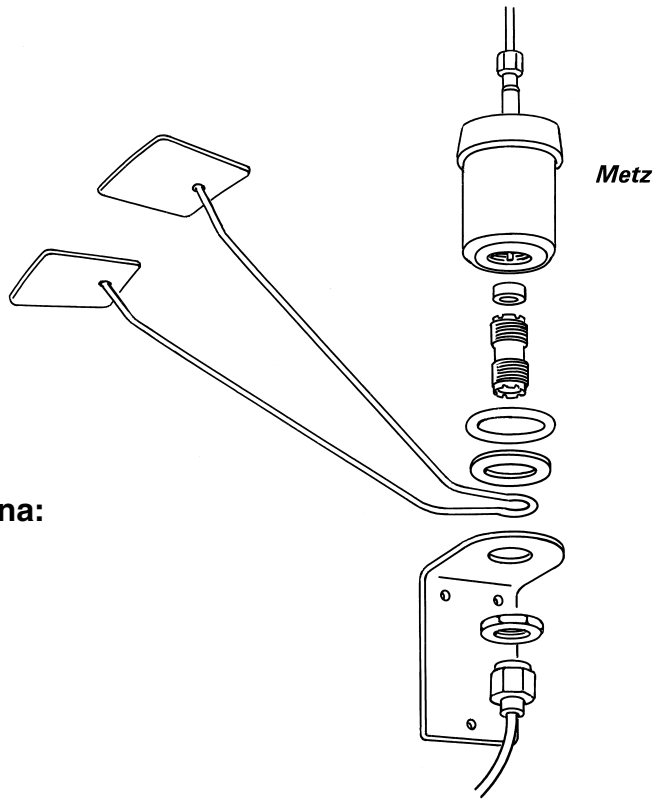
3

4



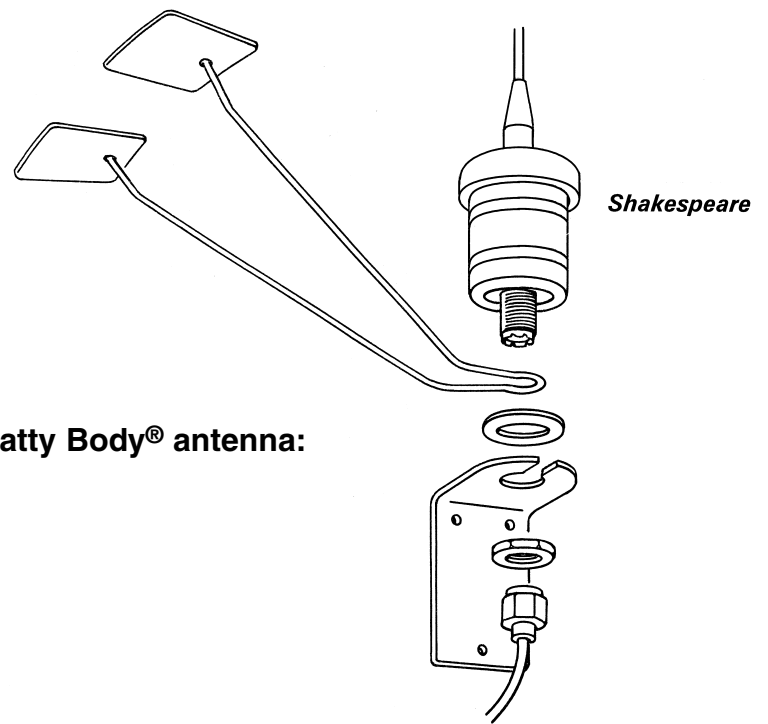
**5**

**Metz brand antenna:**



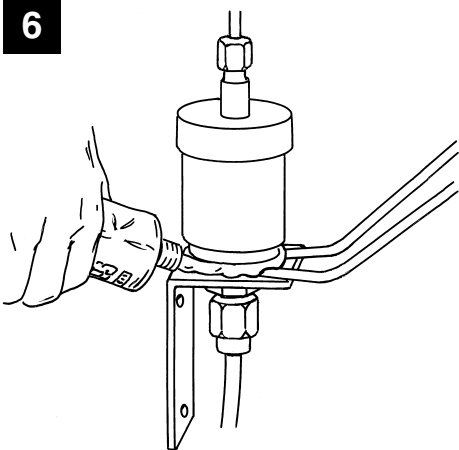
*Metz*

**Shakespeare Squatty Body® antenna:**



*Shakespeare*

**6**



## **Installation de Windex® AV**

### **Girouette montée sur antenne**

La girouette se monte sur les antennes flexibles Metz™ et Shakespeare™ "trapues". (1) Ajustez les languettes de référence. Tordez le fil de support des languettes à l'angle adéquat à l'aide du patron : 65° pour les auxiliaires et bateaux similaires, 60° pour les bateaux de course sur mer et 55° pour les bateaux avec très bonnes performances contre le vent. (2) Retirez l'antenne du corps du récepteur. (3) Glissez la girouette Windex AV sur l'antenne. (4) Remontez l'antenne sur le corps du récepteur. Glissez le cylindre en vinyle noir vers le bas pour que la girouette soit maintenue en place tout en tournant librement. (5) Assemblez en fonction du dessin correspondant à la marque de votre antenne. METZ : remplacez la rondelle de l'antenne avec une des deux rondelles en plastique fournies. Essayez la plus épaisse en premier. Ajustez le nombre de rondelles pour qu'assez de filetage soit disponible pour fixer l'écrou de verrouillage et le connecteur du câble de l'antenne au coupleur. SHAKESPEARE : Les rondelles ne sont pas nécessaires. Avant de serrer, centrez les languettes de références le long de la ligne médiane du bateau. (6) Placez une perle d'adhésif silicone entre le fil de la languette de référence et le support de montage de l'antenne.

## **Instalación del Windex® AV**

### **Veleta montada en la antena**

Se instala en antenas de látigo "Squatty Body" (cuerpo achatado) Metz™ o Shakespeare™. (1) Ajustar las lengüetas de referencia. Doblar el alambre de apoyo de las lengüetas al ángulo debido, utilizando la plantilla. 65° para embarcaciones auxiliares y similares, 60° para yates de carrera normales, 55° para embarcaciones con un rendimiento muy alto de barlovento. (2) Quitar el látigo del cuerpo de la antena. (3) Deslizar los componentes de la veleta Windex AV en el látigo. (4) Reinsertar el látigo en el cuerpo de la antena. Colocar el cilindro de vinilo negro para mantener en su lugar la veleta, pero al mismo tiempo permitir que gire libremente. (5) Armar de acuerdo al dibujo para su marca de antena. METZ: reemplazar el buje de la antena con uno de los dos bujes de plástico suministrados. Primero probar el más grueso. Puede ser necesario agregar o quitar bujes hasta tener roscas suficientes disponibles para la contratuerca y el conector del cable de la antena con el fin de sujetar firmemente al acoplador. SHAKESPEARE: No se necesitan bujes. Antes de apretar, centrar las lengüetas de referencia a lo largo de la línea central de la embarcación, de frente a la parte trasera de la embarcación. (6) Aplicar un cordón de adhesivo silicónico alrededor del espacio donde el alambre de la lengüeta de referencia se une al soporte de montaje de la antena.

## **Anbau der Windex® AV**

### **Antennenmontierte Windfahne**

Läßt sich an flexiblen Kompaktstabantennen von Metz™ oder Shakespeare™ montieren. (1) Bezugsschildchen einstellen. Den Stützdraht der Schildchen mit Hilfe der Vorlage im richtigen Winkel biegen. 65° für Beibooten u.ä., 60° für normale ozeantaugliche Rennboote, 55° für sehr windschnittige Boote. (2) Den flexiblen Antennenstab vom Antennenrumpf entfernen. (3) Die Bauteile der Windex AV Windfahne auf den Stab ziehen. (4) Den Antennenstab wieder am Antennenrumpf befestigen. Den schwarzen Vinylzylinder herunterschieben, so daß die Windfahne zwar befestigt aber dennoch frei beweglich ist. (5) Entsprechend der Zeichnung passend zu Ihrer Antennenmarke zusammenbauen. METZ: Die Antennenhülse durch eine der beiden beigegefügt Kunststoffhülsen ersetzen. Die Dickere zuerst ausprobieren. Es kann sein, daß weitere Hülsen hinzugefügt oder abgenommen werden müssen, bis genügend Gewindegänge zum Sichern der Mutter und des Antennenkabelverbinders vorhanden sind, um sie am Kupplungsstück zu befestigen. SHAKESPEARE: Es werden keine Hülsen benötigt. Vor dem Anziehen die Bezugsschildchen entlang der Mittellinie des Bootes in Richtung Heck des Bootes zentrieren. (6) Einen Tropfen Silikonkleber um die Spalte, wo der Stützdraht der Bezugsschildchen auf den Haltewinkel der Antenne stößt, auftragen.

## **Instalação do Windex® AV**

### **Cata-vento Montado em Antena**

Para montagem sobre antenas chicote Metz™ ou Shakespeare™ "Squatty Body" (de baixo perfil). (1) Regule as pás de referência. Entorte o arame de suporte até o ângulo apropriado conforme o gabarito. 65° para barcos auxiliares e semelhantes, 60° para lanchas de corrida no mar, 55° para barcos com alto desempenho a barlavento. (2) Remova o chicote do corpo da antena. (3) Enfie os componentes do cata-vento Windex AV no chicote. (4) Insira novamente o chicote no corpo da antena. Desça o cilindro de vinil preto para que o cata-vento esteja firme no lugar, mas gire livremente. (5) Faça a montagem conforme as ilustrações para o seu modelo de antena. METZ: substitua a bucha da antena com uma das duas buchas de plástico incluídas. Tente primeiro instalar a bucha mais espessa. Você talvez tenha que adicionar ou retirar buchas até que a rosca fique suficientemente exposta para comportar a fixação da contraporca e o conector do cabo da antena. SHAKESPEARE: Não é necessário usar buchas. Antes de apertar, alinhe as pás de referência com a linha central do barco. (6) Aplique uma camada de adesivo de silicone no espaço onde o arame da pá de referência encontra-se com o suporte de montagem da antena.

## Installazione di Windex® AV

### Mostravento ad antenna

Si monta su antenne a stilo "a corpo tozzo" Metz™ o Shakespeare™. (1) Regolare le linguette di riferimento. Piegare ad angolo il filo di supporto delle linguette per mezzo della mascherina: 65° per barche ausiliarie e imbarcazioni analoghe, 60° per imbarcazioni da regata, 55° per barche con elevate prestazioni sopravento. (2) Rimuovere la punta dal corpo dell'antenna. (3) Infilare i componenti del mostravento Windex AV sulla punta dell'antenna. (4) Inserire di nuovo la punta nel corpo dell'antenna. Spingere in basso il cilindro nero di vinile in modo che il mostravento venga trattenuto pur ruotando liberamente. (5) Completare il montaggio in base al disegno a seconda della marca dell'antenna. METZ: sostituire la boccola dell'antenna con una delle due boccole in plastica fornite. Provare prima con la boccola di spessore maggiore. È possibile che si debbano aggiungere o togliere boccole in modo da avere una filettatura sufficiente per assicurare il controdado e il connettore del cavo dell'antenna sull'accoppiatore. SHAKESPEARE: non sono necessarie boccole. Prima di avvitare, centrare le linguette di riferimento lungo l'asse della barca, rimanendo rivolti verso la parte posteriore della barca. (6) Spremere una goccia di adesivo al silicone intorno all'apertura in cui il filo della linguetta di riferimento incontra la staffa di sostegno dell'antenna.

## تركيب مؤشر الرياح وينديكس آيه.في مؤشر اتجاه الرياح المثبت على هوائي

ركبه على هوائيات 'ات شكل السوط مثل هوائيات ميتز أو شيكسبير.  
(1) اضبط عروة المرجع. ثم اثني سلك دعم العروة بمقدار زاوية مطلوب مستعينا بالوسائط المزودة، اثنيه بزاوية 65 درجة للاستعمال في القوارب البطيئة، و 60 درجة للقوارب السباق، و 55 درجة للقوارب ذات السرعات العالية. (2) افصل السوط عن جسم الهوائي. (3) ازلق المؤشر وينديكس آيه.في فوق السوط. (4) أعد تركيب السوط على الهوائي. والآن ازلق الإسطوانة البلاستيكية بحيث تبقى المؤشر في مكانه مع السماح له بالدوران الحر. (5) قم بالتجميع تبعا للرسمه التابعة لنوع الهوائي الذي تملكه:

للهوائي نوع ميتز، بدل حلقات الهوائي بإحدى الحلقات البلاستيكية المزودة مع المؤشر، حاول استخدام الشخينة أولا. لربما يلزم اضافة أو فك حلقات لحين الحصول على اسنان ملائمة للبرغي لتحقيق الربط المطلوب. بين الصمولة وموصل الكبل.

الهوائي نوع شيكسبير: لاداعي لاستخدام الحلقات. قبل التثبيت، قم بمركزة عروات المرجع على الخط المركزي للقارب مع كونها مواجهة لمؤخرة القارب. (6)، ثم طبق بعضا من اللاصق السليكوني حول الفجوة عند نقطة التقاء عروة المرجع مع مكان التعليق.

## Установка флюгера Windex AV

### Устанавливаемый на антенне флюгер

Устанавливается на штыревых антеннах типа »Squatty Body» марок Metz или Shakespeare. (1) Отрегулировать индикаторные лепестки. С помощью шаблона изогнуть несущую проволоку лепестков под соответствующим углом: 65° для вспомогательных судов, 60° для обычных гоночных яхт, 55° для судов с очень высокими ветровыми характеристиками. (2) Снять штырь с корпуса антенны. (3) Установить компоненты флюгера Windex AV на штырь антенны. (4) Установить штырь обратно на корпус антенны. Опустить черный виниловый цилиндр так, чтобы флюгер удерживался на месте, но свободно вращался. (5) Собрать флюгер согласно чертежу, соответствующему марке вашей антенны. Антенна марки METZ: заменить втулку антенны с одной из двух поставляемых пластмассовых втулок. Сначала попробуйте более толстую втулку. Возможно придется увеличить или уменьшить количество втулок, пока резьба не перейдет на переходнике не будет достаточно длинной для установки стопорной гайки и антенного кабеля. Антенна марки SHAKESPEARE: Втулки не требуются. Перед затяжкой следует отцентрировать индикаторные флажки вдоль осевой линии судна в сторону кормы судна. (6) Слой силиконовой смазки покрыть зазор, где несущая проволока индикаторных лепестков прижимается к монтажному кронштейну антенны.

## विन्डेक्स® ए.वी. व्यवस्था फ्लेने पर बैठा हुआ वातसूचक

मेट्स या शेक्सपियर 'स्क्वाटी बाडी' विप फ्लेनाओं पर बैठाया जा सकता है। (1) निर्देशक-हिस्सों को समंजित करें। साँचे के सहायता द्वारा टंगनी धारक तार को सही कोण तक मोड़ें। ऑक्सिलयरी या अन्य समान नीकों के लिये यह कोण 65° होना चाहिये, सामान्य समुद्र दौड़कों के लिये 60°, और बहुत ही अधिक पवनाभियुक्त नीकों के लिये 55°। (2) फ्लेना के ढाँचे से विप निकालें। (3) विन्डेक्स ए.वी. के सभी हिस्सों को विप पर सरका दें। (4) फ्लेने के ढाँचे में विप को फिर से घुसा दें। काले विनाईल के बेलन को इस भाँति नीचे सरका दें कि सूचक स्थान से न हिल पाए मगर आसानी से घूम भी सके। (5) अपने फ्लेना के ब्रेण्ड नक्शे के मुताबिक इसे फ्लेना पर जोड़ दें। मेट्स: फ्लेने के बुशिन्ग का किट के साथ दिये गए दो प्लास्टिक के बुशिन्गों में से एक से बदल दें। पहले मोटे वाले बुशिन्ग को लगाने की कोशिश करें। आपको तब तक बुशिन्गों को जोड़ना या घटाना होगा जब तक कि लीक नट और फ्लेना केबिल जोड़ को कप्पर पर सही तरह बैठाने के लिये पर्याप्त कड़ियाँ उपलब्ध न हों। शेक्सपियर: बुशिन्गों की आवश्यकता नहीं है। कसने से पहले, नीके के पीछे की ओर देखते हुए, निर्देशक हिस्सों को नीके के मध्यबिन्दु से मिलाएँ। (6) सिलिकोन गॉन्ध का एक बूँद उस स्थान पर डालें जहाँ निर्देशक हिस्से का तार फ्लेना के धारक ब्रेकेट से मिलता है।

## Windex(R) AV安装 装於天线上的风向标

固定於Metz™或Shakespeare™ "Squatty Body" 鞭状天线上。(1) 调节参照片·利用样板将参照片支撑条弯至适当角度: 辅助船及类似船只只为65°·正常海洋竞赛船为60°·对於逆风速度很快的船采用55°。(2) 将天线鞭从底座上卸下。(3) 用Windex AV风向标部件套过天线鞭。(4) 将天线鞭插回底座·向下滑动黑色乙烯圆柱·使风向标无法移动但仍可自由转动。(5) 根据所用天线的图示进行组装。METZ: 用所附的两套圈之一替换原有套圈·先试较厚的。您也许需要添加或取下套圈·直至锁死螺母与天线导线联接件有足够的螺纹·能够可靠地与结合件(coupler)连接。SHAKESPEARE: 无需使用套圈。在上紧之前·将参照片与船的中心线对准。(6) 在参照片支撑条与天线安装架接合处·向缝隙内挤一滴硅黏合剂。

## 윈덱스 AV 설치방법 안테나 장착 풍신기

메츠(Metz™)나 "굵고 짧은" 셰익스피어(Shakespeare™) 위 프 안테나에 설치하십시오. (1) 기준 탭(tab)을 조절하십시오. 템플리트(template)를 이용하여 적당한 각을 이루도록 탭을 지지하는 줄을 구부리십시오. 보조 배나 비슷한 유형의 배는 65°£, 일반 해양보트는 60°£, 바람을 많이 맞는 조건에서 이용하는 배에는 55°£를 이루도록 하십시오. (2) 안테나 몸체에서 위프를 분리시키십시오. (3) 윈덱스 AV 풍신기와 부품을 위프에 밀어 넣어 조립하십시오. (4) 위프를 안테나 몸체에 다시 조립하십시오. 검은 색의 비닐 실린더를 아래로 밀어서 풍신기가 올바른 위치에 오도록 하되, 거침이 없이 잘 돌아가도록 해야 합니다. (5) 그림과 같이 해당 하는 안테나를 조립하십시오. 메츠(METZ): 2개의 플라스틱 부싱(bushing)이 들어 있습니다. 안테나의 부싱을 제공된 한 개의 플라스틱 부싱으로 교체하십시오. 두꺼운 것부터 사용해 보십시오. 잠금 너트(lock nut)나 안테나 케이블 연결구를 위한 나사 홈이 충분히 드러날 수 있도록 필요에 따라 부싱을 첨가하거나 제거하여 커플러(coupler)에 단단히 장착되도록 하십시오. 셰익스피어(SHAKESPEARE): 부싱이 필요하지 않습니다. 조이기 전에 기준 탭을 보트의 중앙선을 따라 가운데 오도록 하고 배의 뒷면을 향하도록 합니다. (6) 구슬모양의 실리콘 접착제를 꼭 쥐어짜서 기준 탭 줄과 안테나의 설치 브래킷(bracket)이 만나는 틈새 주위에 발라줍니다.

## Windex AV の据付 アンテナ搭載風向計

Metz™ または Shakespeare™ 「ずんぐり形」ホイップアンテナに据え付けられます。(1) リファレンスタブを調整してください。テンプレートを使って、タブサポートワイアを適当な角度に曲げてください。補助船等には 65 度、通常の海洋船には 60 度、特に高度の風圧を受ける船舶には 55 度が適当です。(2) アンテナ本体からホイップを取り外してください。(3) Windex AV のペーンをホイップ上に滑らせて取り付けます。(4) アンテナ本体にホイップを再度挿入します。ペーンが定位置で自由に回転できるように、黒いビニールのシリンダを下向きに滑らせます。(5) お手持ちのアンテナ用の図を参照して組み立ててください。METZ — アンテナのブッシングを、パッケージの中に含まれている 2 つのブッシングのうちのひとつと取り替えてください。厚い方を先に試してください。ロックナットとアンテナケーブルのコネクタがカップリングにしっかり固定するために十分なねじ山があるように、ブッシングを追加または取り外す必要があるかもしれません。SHAKESPEARE — ブッシングは不要です。締め付ける前に、船舶の後ろに向かって、船舶の中心線に沿ってリファレンスタブを中央合わせしてください。(6) リファレンスタブのワイヤがアンテナ取付枠に当る位置の間隙を、シリコン接着剤で塞いでください。

## Davis Instruments

3465 Diablo Avenue, Hayward, CA 94545, U.S.A.  
Phone (510) 732-9229 • Fax (510) 732-9188  
info@davisnet.com • www.davisnet.com

## Davis Marine Europe

Uilenkade 12 • NL-3336 LP Zwijndrecht • The Netherlands  
Phone +31 78 6194316 • Fax +31 78 6192689  
euro@davisnet.com www.davisnet.com